
ЦЕЛИ ОБУЧЕНИЯ ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ КАК ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ В ИННОВАЦИОННОМ ЛИНГВИСТИЧЕСКОМ ВУЗЕ

Е.В. Бурина

Кафедра теории и практики иностранных языков
Институт иностранных языков
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

Целью обучения ИЯ является развитие у студентов всех составляющих коммуникативной компетенции. В центре обучения находится учащийся. Современная методика обучения ИЯ ориентирована на личностный подход. Задачей преподавателей ИЯ является развитие личности учащегося, совершенствование компетенций.

Ключевые слова: личностный подход, диалог культур, коммуникативная компетенция, международные требования, автономия, мотивация, уровневый подход.

Социально-экономические и политические изменения, происходящие в современном мире, способствуют сближению стран и народов, ведут к осознанию целостности и единства взаимозависимого мира. Все эти тенденции отражаются на системе языкового образования. Сегодня необходимо формировать личность нового типа, способную к диалогу культур и обладающую межкультурной компетенцией. В связи с этой необходимостью меняются требования к организации системы и содержания языкового обучения.

Так, в документе Совета Европы «Современные языки: изучение, преподавание, оценка» говорится о необходимости формирования у учащихся межкультурной компетенции, о развитии таких качеств личности, как толерантность, открытость, готовность к общению.

Целью обучения иностранному языку (ИЯ) является коммуникативная компетенция. В центре обучения находится учащийся.

Д. Хаймс дал понятие коммуникативной компетенции. Это способность говорящего адекватно производить и интерпретировать высказывания, адаптировать свою речь к ситуации общения, учитывая такие внешние факторы, как временные рамки, идентичность участников общения, их отношения и их роль. С другой стороны, речь идет о психолингвистических, когнитивных, социокультурных факторах, которые зависят от социальной структуры, в которой живет индивид [6. С. 48].

Современная методика обучения ИЯ ориентирована на личностный подход. В центре внимания находится студент, задачей преподавателей ИЯ является развитие его личности, совершенствование компетенции. Студент должен добывать знания сам, он должен «уметь учиться» [5. С. 110], взаимодействовать с другими субъектами в определенной культурной среде.

Пьер Мартинез называет следующие составляющие коммуникативной компетенции: лингвистическая компетенция — это богатый словарный запас, умение формулировать и понимать грамматически правильные фразы, иметь правильное произношение, орфографию; дискурсивная компетенция — это умение приме-

нять адекватные стратегии для понимания и создания текстов; социокультурная компетенция — это понимание социокультурного контекста, в котором создается социальная общность, использующая данный язык, способность осуществить диалог культур; социолингвистическая компетенция — это адекватное использование данного языка в определенной социальной среде [7. С. 77].

В зависимости от востребованности в том или ином языке составляющие компетенции могут отличаться. Таким образом, важность составляющих и их отношения при обучении ИЯ могут быть представлены по-разному.

Цели обучения ИЯ определяются в социолингвистическом, лингвистическом и прагматическом плане. Долгое время считалось: тот человек в совершенстве владеет ИЯ, у которого высокий уровень развития лингвистической компетенции, а прагматическая и социолингвистическая компетенции не были важны. Этому есть объяснение. Можно обратиться к истории. Обучение ИЯ осуществлялось по модели обучения латыни. Целью обучения являлось научить чтению и письму. В нашей стране, которая долгое время была изолирована в экономическом, политическом и социальном плане, основное внимание уделялось развитию лингвистической компетенции. Уделялось внимание активному и пассивному словарю, активной и пассивной грамматике, что нельзя сказать о письменной речи, поскольку не было потребности в активном использовании языка. Чтение занимало основное положение среди видов речевой деятельности. Стилистической вариативностью лексики пренебрегали [4. С. 163].

Во Франции и в других странах Западной Европы широкое распространение имеет такой новаторский подход, при котором овладению прагматическим аспектом уделяется немаловажное значение (т.е. можно общаться, имея небольшой запас лингвистических знаний) [7. С. 78]. Этот вопрос достаточно неоднозначный, поскольку, если цель обучения ИЯ будет научить студента общаться, владея незначительным запасом лингвистических знаний, то основная роль ИЯ в развитии личности может быть упущена.

Итак, на определение цели обучения в терминах коммуникативной компетенции оказывают влияние политическая, экономическая ситуация, общественное настроение в тот или иной период времени.

Все составляющие коммуникативной компетенции переплетены между собой, примером этому является родной язык. Человек овладевает родным языком, находясь в определенной языковой и культурной среде.

В документе Совета Европы «Современные языки: изучение, преподавание, оценка» говорится, что для хорошего овладения ИЯ необходимо, чтобы у студентов были развиты все составляющие коммуникативной компетенции.

В ИИЯ РУДН обучение студентов ИЯ2 (французскому) осуществляется согласно современным международным требованиям. В процессе обучения студенты овладевают всеми составляющими коммуникативной компетенции, и уровневый подход к вопросу стандартизации результатов обучения является важным для ИЯ2. После достижения определенного уровня во французском языке студенты сдают международные экзамены.

Для определения степени владения ИЯ в документе Совета Европы «Современные языки: изучение, преподавание, оценка» выделяются следующие уровни:

A1 (уровень выживания), A2 (предпороговый уровень), B1 (пороговый уровень), B2 (пороговый продвинутый), C1 (высокий уровень), C2 (совершенное владение) [5. С. 25].

Каждому уровню соответствуют определенные умения и навыки.

Наши студенты-лингвисты, изучающие несколько ИЯ, в процессе обучения овладевают интеркультурной компетенцией. Луи Порше дал определение интеркультурной компетенции: это обмен культурами между странами, это общение, взаимное проникновение и взаимное обогащение [8. С. 117].

Владея интеркультурной компетенцией, студент начинает чувствовать язык, у него развивается лингвистическое сознание, абстрактное мышление, он внутренне обогащается и приобретает жизненный опыт.

Все элементы коммуникативной компетенции взаимосвязаны.

А. Лингвистическую компетенцию необходимо развивать у студентов с опорой на уже имеющиеся у них знания других ИЯ, благодаря чему происходит интенсификация учебного процесса. Приведем пример уровневого подхода по лингвистической компетенции [5. С. 87].

A1 : Обладает очень ограниченным запасом слов и словосочетаний, может кратко рассказать о себе и описать конкретную ситуацию.

A2 : Может общаться в простых типичных ситуациях, поддерживать конкретную беседу на бытовые темы, о себе, об окружающих его людях, используя простые фразы и выражения. Понятно выражает свою мысль очень краткими фразами.

B1 : Обладает достаточными лингвистическими знаниями, чтобы поддержать разговор, может затрагивать такие темы, как: семья, отдых, работа. Высказывается понятно, но делает паузы для поиска грамматических и лексических средств.

B2 : Обладает достаточным словарным запасом, позволяющим выражать точку зрения по разным вопросам, выражается ясно, не пытается найти подходящие выражения, использует сложные грамматические конструкции.

C1 : Обладает широким диапазоном лингвистических знаний, четко, грамотно и ясно высказывает свою точку зрения по любым вопросам.

C2 : Свободное владение лингвистическими знаниями, не испытывает никаких затруднений.

Лингвистическая компетенция включает в себя знания в области лексики, грамматики, семантики, фонетики, орфографии.

Лексические знания — это умение использовать словарный запас, устойчивые выражения (*faire avec, prendre sur soi, au fur et à mesure, faire un discours, faire une faute*), метафоры (*il a cassé sa pipe = il est mort*, т.е. он сломал свою трубку, что означает «он умер» или *Ça a fait long feu = ça n'a pas duré*, т.е. «это произвело большой огонь», что означает «провалиться, потерпеть неудачу»), полисемические ряды слов (*pompe*, что означает «насос»; «великолепие»), также отдельные слова.

Грамматические знания — это способность понимать и грамотно строить речь.

Требования к грамматическим знаниям в зависимости от уровня [5. С. 90]

A1 : Использует простые заученные грамматические конструкции.

A2 : Может правильно использовать простые фразы, но есть путаница с временами и с согласованием причастий.

B1 : В устной речи достаточно грамотно выстраивает высказывание, несмотря на явное влияние родного языка. Могут быть ошибки, но общий смысл не теряется.

B2 : Хорошее владение грамматическими знаниями; могут иногда проскальзывать незначительные ошибки, которые студент сам осознает и исправляет.

C1 : Высокий уровень владения грамматическими знаниями.

C2 : Грамматические знания на высоком уровне даже, если внимание сосредоточено на чем-то другом.

Семантические знания — это смысловое понимание слова, например: понимание слова в контексте; синонимы — антонимы.

Фонетические знания — это умение правильно произносить фонемы, носовые гласные, интонировать фразу, определять ритмические группы.

Требования к фонетическим знаниям в зависимости от уровня [5. С. 92]

A1 : Произнесенные слова понимаются собеседником не очень отчетливо.

A2 : Произношение достаточно четкое, чтобы быть понятным собеседником, несмотря на акцент.

B1 : Произношение хорошее, но иногда может проскальзывать акцент.

B2 : Четкое произношение и интонация.

C1 : Может варьировать интонацией и делать акцент во фразе, чтобы выразить смысловые нюансы.

C2 : Как и в C1.

Орфографические знания — это умение правильно воспроизводить начертание букв латинского алфавита, правильная орфография слов.

Требования к орфографическим знаниям в зависимости от уровня [5. С. 93]

A1 : Может писать краткие выражения, свой адрес, др. личную информацию.

A2 : Может писать на бытовую тему, используя краткие выражения, есть ошибки.

B1 : В целом орфография разборчивая.

B2 : Пишет четко и ясно, но могут наблюдаться влияния родного языка.

C1 : Пишет без ошибок, за исключением небольших помарок.

C2 : Пишет без единой ошибки.

Б. Формирование социолингвистической компетенции — это развитие адекватного использования данного языка в определенной социальной среде.

Студент должен знать отличия на уровне **социальных отношений** (слова приветствия: при встрече: *Bonjour! Salut!* (Здравствуйте!); при знакомстве: *Enchanté!* (Очень приятно!); при прощании: *Au revoir! À bien tôt!* (До свидания! До скорой встречи!)).

Форма обращения: официальная: *Votre Excellence* (Ваше Превосходительство); формальная : *Madame, Monsieur* (Мадам, Месье); не формальная: *Richard!* (по имени Ришар!); между близкими: *Chéri, Mon vieux, etc.* (Дорогой, старина и др.); авторитарная: *Barois!* (по фамилии Баруа!); агрессивная: *Vous, là-bas! Espèce de +nom* (Эй, вы!).

Выражения восклицания: *Mon dieu! Et bien!* (Боже мой! И так! и др.)

Правила вежливого тона: поинтересоваться о здоровье кого-то; выразить свою радость, благодарность; сделать подарок, произнести пожелания.

Правильное употребление: Merci ; s'il vous plait.

В. В ИЯ2 дискурсивная компетенция означает развитие умений и навыков речевой деятельности. На формирование дискурсивной компетенции влияет уровень владения ИЯ1 и может оказывать влияние родной язык. Студент строит дискурс так, как он говорит на родном языке, т.е. он использует интерференцию. Влияние родного языка отрицательно сказывается на развитии дискурсивной компетенции. Для того, чтобы предотвратить интерференцию необходимо использовать аутентичные материалы.

Овладевая речевой компетенцией на ИЯ2, студенты прибегают к сравнению с ИЯ1 и родным языком, таким образом, у них формируется металингвистическое сознание и интеркультурная компетенция. Студент ИЯ2, овладевая речевой компетенцией, должен уметь адекватно использовать свои знания и умения в зависимости от ситуации (например, при приеме на работу, ведении переговоров, в какой-либо бытовой ситуации).

Г. Формирование социокультурной компетенции включает в себя способность к ведению диалога культур, это знание образа жизни, национального менталитета, культуры. Студенты лучше понимают свою собственную культуру.

Д. Компенсаторная компетенция предполагает развитие способности и готовности преодолеть дефицит своих иноязычных знаний, навыков и умений [1. С. 15]. Благодаря коммуникативному подходу в обучении ИЯ2, благодаря уже имеющимся у студентов умениям и навыкам на ИЯ1 осуществляется коммуникация с самого начала обучения. Студенты, обладая еще небольшим запасом лексики, используют все свои коммуникативные умения. Так, для преодоления языкового барьера они могут использовать мимику, жесты.

Е. Целью когнитивной компетенции является формирование у студентов способности самим организовывать свое обучение, ответственно к этому подходить, быть требовательными к себе т.е. формирование автономии [2. С. 143].

Многие умения студенты могут перенести с ИЯ1 на ИЯ2. Таким образом, создается интенсификация учебного процесса и формируется автономия студента.

А.А. Леонтьев писал: «Главную задачу овладения языком в коммуникативном плане можно сформулировать так: научиться говорить (или писать) так, как говорит или пишет носитель языка (или, по крайней мере, стремиться к этому как к пределу). Тогда формулировкой главной задачей такого овладения в когнитивном аспекте будет следующая: научить осуществлять ориентировку так, как ее осуществляет носитель языка» [3. С. 226].

Таким образом, целью обучения ИЯ2 является овладение всеми составляющими коммуникативной компетенции.

Несмотря на то, что на ИЯ2 в лингвистическом вузе отводится всего восемь часов в неделю, студенты в конце обучения достигают высокого уровня В2 или С1 по ИЯ2 (французскому). Изучение языка — это огромный труд. Главное, чтобы у студентов была мотивация. Много зависит от преподавателя, может ли он привить студентам любовь к французскому языку. В процессе обучения студенты должны чувствовать, что они внутренне обогащаются.

Можно сделать вывод, что в XXI в. необходимо формировать личность нового типа, способную к диалогу культур и обладающую межкультурной компетенцией. В связи с этой необходимостью меняются требования к организации системы и содержания языкового обучения. Целью обучения ИЯ является коммуникативная компетенция. В центре обучения находится учащийся, задачей преподавателя является развитие его личности, совершенствование компетенций.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Бим И.Л. Концепция обучения второму иностранному языку (немецкому на базе английского): Учеб. пособие. — Обнинск: Титул, 2001. [*Bim I.L. Konceptsiya obucheniya vtoromu inostrannomu yazyku (nemeckomu na baze anglijskogo): Ucheb. posobie. — Obninsk: Titul, 2001.*]
- [2] Коряковцева Н.Ф. Современная методика организации самостоятельной работы изучающих иностранный язык: Пособие для учителей. — М.: АРКТИ, 2002. [*Koryakovceva N.F. Sovremennaya metodika organizacii samostoyatelnoj raboty izuchayushhix inostrannyj yazyk: Posobie dlya uchitelej. — M.: ARKTI, 2002.*]
- [3] Леонтьев А.А. Основы психолингвистики. — М.: Смысл, 1997. [*Leontev A.A. Osnovy psiholingvistiki. — M.: Smysl, 1997.*]
- [4] Миролюбов А.А. История отечественной методики обучения иностранным языкам. — М.: СТУПЕНИ, ИНФРА-М., 2002. [*Mirolyubov A.A. Istoriya otechestvennoj metodiki obucheniya inostrannym yazykam. — M.: STUPENI, INFRA-M, 2002.*]
- [5] Cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer. Conseil de l'Europe. Les Editions Didier, Paris 2001.
- [6] Cuy J.-P. Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde. Clé International. S.E. J.E. R. — Paris, 2003.
- [7] Martinez P. La didactique des langues étrangères. Presses Universitaires de France, Paris, 1996.
- [8] Porcher L. L'enseignement des langues étrangères. Hachette Livre, Paris, 2004.

THE OBJECTIVES OF TEACHING FRENCH AS A SECOND FOREIGN LANGUAGE IN AN INNOVATIVE LINGUISTIC UNIVERSITY

E.V. Burina

The Chair of Foreign Languages
Foreign Languages Institute
Peoples' Friendship University of Russia
Miklukho-Maklaya str., 6, Moscow, Russia, 117198

The objectives of second foreign language teaching are to develop all the aspects of students' communicative competence. A student's personality is in the centre of the educational process. Modern methods of teaching foreign languages apply learner-centered approach. The task of foreign language teaching is to develop student's personality and competence.

Key words: learner-centered approach, cross-cultural communication, communicative competence, international requirements, autonomy, motivation, level approach.